



*Des stratégies pour un monde  
en constante évolution*

Le programme de  
la Conférence 2008 du Système national de  
normes (SNN)

du 2 au 4 juin 2008  
à St. John's, à Terre-Neuve-et-Labrador

Préparé par  
le Conseil canadien des normes (CCN)

## **Table des matières**

---

Table des matières.....	2
Message du président du Conseil du CCN .....	3
Comité de direction de la Conférence 2008 du SNN .....	4
Les parrains .....	5
Calendrier de la Conférence .....	6
Plan de l'hôtel.....	8
Ateliers de formation .....	9
Discours d'ouverture .....	10
Thèmes et séances parallèles .....	13
Notes biographiques des conférenciers invités.....	23
Les activités sociales .....	36
Renseignements divers.....	38

## **Appendice**

---

Liste des délégués

Formulaire d'évaluation

## **Message du président du Conseil du CCN**

---

Bienvenue à St. John's, dynamique toile de fond de la Conférence 2008 du Système national de normes (SNN). Le Conseil canadien des normes (CCN) est très enthousiaste à l'idée d'être à nouveau l'hôte de cet événement et nous sommes particulièrement fiers de la diversité des délégués et conférenciers – anciens et nouveaux – qui y participeront.

Nous tenons à remercier tous les participants, qui sont venus de près et de loin. Nous espérons que vous profiterez pleinement du programme de la Conférence et des activités qui s'y greffent.

Nous avons élaboré un programme de trois jours qui propose un éventail d'activités et offre de nombreuses possibilités d'examiner diverses questions liées aux normes et d'en discuter.

Nous vous encourageons à profiter de la Conférence, non seulement pour discuter de la nouvelle dynamique mondiale et des *Stratégies pour un monde en constante évolution*, mais aussi pour consolider votre réseau de connaissances en participant aux activités officielles et informelles.

Que vous soyez un habitué du SNN ou que vous comptiez parmi les nouveaux membres de ce réseau national, la Conférence 2008 du SNN promet d'être une tribune animée, propice à l'échange d'idées, de pratiques exemplaires et d'expertise. Nous vous invitons à discuter des nouvelles orientations stratégiques à privilégier pour la normalisation et le Système national de normes — dans la poursuite de son mandat qui est d'améliorer le bien-être social et économique de ce grand pays, de même que la santé et la sécurité de ses citoyens.

Bonne conférence!



Le président du Conseil du CCN,  
Hugh Krentz

## Comité de direction de la Conférence 2008 du SNN

---

David Fardy	Directeur général, Protrans Personnel Services Inc. – représentant de l'industrie (président du comité)
John Walter	Vice-président, Élaboration des normes, CSA -- représentant des organismes d'élaboration de normes
Andrea Dicks	Ministère de l'Innovation, du Commerce et de l'Aménagement rural de Terre-Neuve-et-Labrador -- représentante du gouvernement
David N. Showell	Directeur, Politiques des cadres économiques, Industrie Canada -- représentant du gouvernement
Norma McCormick	Présidente, Corporate Health Works Inc. -- représentante des consommateurs
Joseph Neu	Vice-Président, Électro-Fédération Canada -- représentant de l'industrie
Jim McCarthy	Directeur général, Association de la maladie cœliaque -- représentant de l'industrie
Jim Savary	Professeur, Département des sciences économiques de l'université York -- représentant du milieu universitaire
Kernaghan Webb	Professeur agrégé, Université Ryerson -- représentant du milieu universitaire
Pilar Castro	Responsable des Communications, Conseil canadien des normes (CCN)

En plus du Comité de direction de la Conférence du SNN, certains membres du personnel du CCN ont aussi collaboré à différents aspects de la Conférence, dont :

- Monica Pantusa – élaboration du programme de la Conférence et coordination des conférenciers;
- Nicole Bosiak – dîner de remise des Prix du CCN et activités destinées aux membres;
- Chantel Beaupre – logistique et inscriptions.

Nous tenons à remercier tout particulièrement Jennifer Nakashima et Susan Murray du Eastern School District pour leur aide dans la réalisation du Concours d'affiches d'élèves du SNN.

Merci également à McCarthy's Party pour le marketing de cette destination et les services y afférents.

## Les parrains

---

Un grand merci aux organisations suivantes :



Parrainage du sac du délégué et du lunch du 3 juin



Parrainage de la Réception précédant le dîner de remise des prix du CCN



Cérémonie de reconnaissance  
des élèves ayant participé au concours d'affiche



Parrainage du porte-nom



Parrainage du service d'interprétation



Coparrainage des séances du Thème 2  
« Des stratégies adaptées aux marchés en évolution /  
Les partenariats commerciaux nord-américains »



Parrainage d'une pause-rafraîchissements



Parrainage de l'atelier « La vie privée à l'ère des services à large bande »      Parrainage de la séance « Préparer un avenir durable »



Amis du SNN

## Calendrier de la Conférence

Heure	Séances	Lieu*
<i>Le lundi 2 juin 2008</i>		
11 h–18 h	Inscription	Ballroom Foyer
13 h – 16 h 30	Visite d'installations techniques	Hall principal
13 h 30 – 15 h 30	Renouvellement de la SCN	Signal/Garrison
17 h – 18 h	Discours d'ouverture – Brian Tobin	Salon A/B
18 h – 20 h	Réception d'ouverture	Johnson GEO Centre
<i>Le mardi 3 juin 2008</i>		
7 h – 8 h 30	Petit-déjeuner	Salon A/B
8 h 45 – 10 h 15	Séances parallèles 1.1) La vie privée à l'ère des services à large Bande	Avalon/Battery
	Séances parallèles 1.2) En cas d'urgence : Prévoir l'inconnu	Salon C/D
	Séances parallèles 1.3) Préparer un avenir durable	Signal/Garrison
10 h 15 – 10 h 45	Pause-rafraîchissements	à l'extérieur des salles de réunion
10 h 45 – 12 h 15	Séances parallèles 2.1) Prise de conscience mondiale – Les marchés émergents de notre économie mondiale	Signal/Garrison
	Séances parallèles 2.2) La responsabilité sociétale – Tout le monde y gagne!	Salon C/D
	Séances parallèles 2.3) Les partenariats commerciaux nord-américains	Avalon/Battery
12 h 15 – 13 h 30	Repas	Salon A/B
13 h 30 – 15 h	Séances parallèles – Reprise du Thème 1 1.1) La vie privée à l'ère des services à large Bande	Avalon/Battery
	Séances parallèles 1.2) En cas d'urgence : Prévoir l'inconnu	Salon C/D
	Séances parallèles 1.3) Préparer un avenir durable	Signal/Garrison
15 h – 15 h 30	Pause-rafraîchissements	Salon A/B
15 h 30 – 17 h	Séances parallèles – Reprise du Thème 2 2.1) Prise de conscience mondiale – Les marchés émergents de notre économie mondiale	Signal/Garrison
	Séances parallèles 2.2) La responsabilité sociétale – Tout le monde y gagne!	Salon C/D
	Séances parallèles 2.3) Les partenariats commerciaux nord-américains	Avalon/Battery
17 h – 18 h 30	Temps libre	
18 h 30 – 19 h 30	Coquetel	Garden Court
19 h 30 – 22 h 30	Dîner de remise des prix du CCN	Salon A/B

Heure	Séances	Lieu*
<b>Le mercredi 4 juin 2008</b>		
7 h – 8 h 30	Petit-déjeuner	Salon A/B
8 h 30 – 10 h	Atelier : <i>Au-delà des produits de contrefaçon – Rétablir la confiance du marché</i>	Salon A/B
10 h – 11 h	Séances par petits groupes / Pause- rafraîchissements	
11 h – 11 h 45	Exposés récapitulatifs des séances par petits groupes / Discussion	Salon A/B
11 h 45 – 13 h 30	Repas et cérémonie de reconnaissance des élèves ayant participé au concours d'affiche	Court Garden
13 h 30 – 15 h	Séance plénière informelle — <i>Les aspects économiques de la normalisation</i>	Salon A/B
15 h – 16 h	Pause-rafraîchissements et mot de la fin	Salon A/B
<b>Le jeudi 5 juin 2008</b>		
9 h – 12 h	Formation d'initiation sur la normalisation – Partie I	Signal Room
13 h – 16 h	Formation avancée sur les normes – Partie II	Signal Room

*\*Toutes ces activités ont lieu à l'hôtel Fairmont de St. John's, sauf indication contraire.*

### **La Langue utilisée**

Sauf indication contraire, toutes les séances de la Conférence se dérouleront en anglais. Un service d'interprétation est prévu pour les activités qui auront lieu dans la Salon A/B.

### **Information et inscriptions**

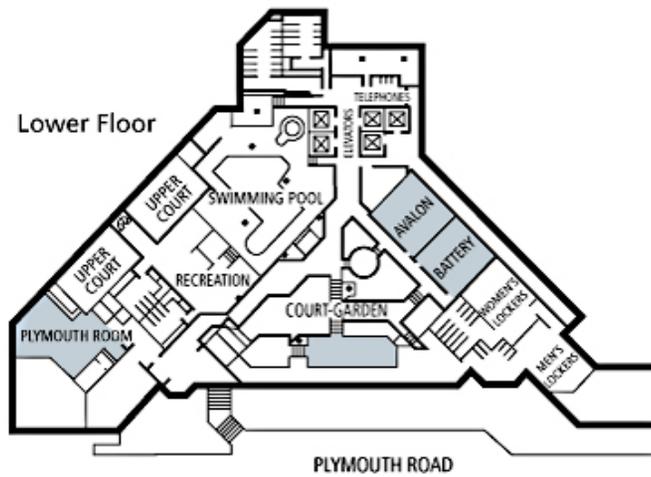
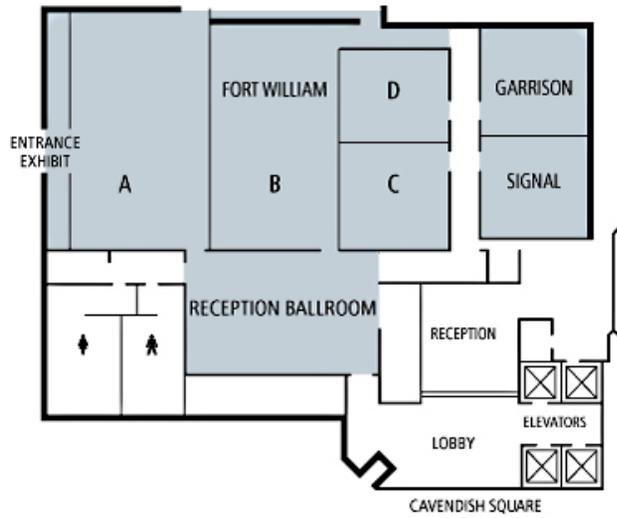
Un service d'inscriptions et d'information est prévu le lundi 2 juin, de 7 h à 17 h et le mardi 3 juin, de 7 h à 17 h.

Le détail de l'information concernant chaque sous-section se trouve dans la partie « Thèmes et séances parallèles » du présent Programme.

L'information présentée dans ce Programme est celle connue le 29 mai 2008, date de l'impression.

# Plan de l'hôtel

## Main Floor



## Ateliers de formation

---

### **Formation d'initiation sur la normalisation – Partie I**

9 h à 12 h, le jeudi 5 juin

Ce cours d'une demi-journée se veut une introduction aux normes et à la normalisation. Il portera sur les divers types de normes, les organismes de normalisation et la raison d'être des normes. Ce cours profitera tout particulièrement aux personnes qui connaissent peu l'utilisation qui est faite des normes industrielles et qui souhaitent apprendre les fondements de ce domaine.

*Formatrice : Diane Thompson, présidente de Thompson Consulting, Inc.*  
Lieu: Signal Room

### **Formation avancée sur les normes – Partie II**

13 h à 16 h, le jeudi 5 juin

Entrée gratuite pour tous les délégués inscrits à la Conférence du SNN  
Ce cours d'une demi-journée examinera en profondeur l'importance des normes pour le commerce mondial. Il sera question notamment de l'harmonisation des normes nationales, des normes internationales comme outils favorisant le commerce, et du rôle des normes dans les accords commerciaux. Ce cours intéressera les personnes qui travaillent dans un environnement commercial (tant les exportateurs que les fonctionnaires) et qui ont déjà une certaine connaissance des normes industrielles.

*Formatrice : Diane Thompson, présidente de Thompson Consulting, Inc.*  
Lieu: Signal Room

Pour plus de renseignements à propos de la formation sur les normes dispensée sur le web, procurez-vous un exemplaire de la brochure *Standards Aware<sup>MC</sup>* au bureau d'inscription/d'information (foyer de la salle de bal).

## Discours d'ouverture

---

### Le discours liminaire

Le lundi 2 juin 2008

17 h – 18 h

L'honorable Brian Tobin

*Ancien ministre fédéral des Pêches et des Océans*

*Ancien ministre de l'Industrie*

*Ancien premier ministre de Terre-Neuve-et-Labrador*



Personnalité politique parmi les mieux connues au Canada, Brian Tobin a contribué à l'élaboration du programme d'innovation du Canada et a été l'un des premiers Canadiens à promouvoir le concept selon lequel la recherche et l'innovation sont essentielles au succès à long terme des entreprises canadiennes.

En 1980, M. Tobin a été élu à la Chambre des communes à titre de député du comté de Humber-Sainte-Barbe-Baie verte, à Terre-Neuve. Il devient ministre des Pêches et Océans en 1993, et commence dès lors à superviser la restructuration de l'industrie des pêches de la côte est pour qu'elle soit axée sur la viabilité, l'adoption de pratiques équitables et la conservation des ressources. Il instaure aussi la *Loi sur les océans*.

M. Tobin quitte la scène politique fédérale en 1996 pour se tourner vers la politique provinciale. Élu premier ministre de Terre-Neuve-et-Labrador, il établit le programme de développement économique de la province, qui unit les industries traditionnelles à des secteurs émergents, tels l'exploitation du pétrole en mer et la technologie de l'information.

En 2000, M. Tobin démissionne de son poste de Premier ministre pour rejoindre les rangs du Parti Libéral fédéral. Nommé ministre de l'Industrie, il s'emploie à améliorer le rendement du Canada en matière d'innovation et à promouvoir la compétitivité des industries canadiennes axées sur le savoir.

M. Tobin quitte le secteur public en 2002. Quatre ans plus tard, il se joint au cabinet d'avocats Fraser Milner Casgrain de Toronto à titre de conseiller principal d'affaires, poste qu'il occupe toujours aujourd'hui. Outre ses fonctions actuelles, M. Tobin siège au conseil d'administration de plusieurs entreprises privées, dont SonnenEnergy Corporation, Aecon Group Inc. et Consolidated Thompson Iron Mines Ltée.

En dehors de son travail, M. Tobin participe activement à la vie communautaire. Nommé président d'honneur de la campagne de collecte de fonds de la Société du timbre de Pâques de l'Ontario en 2005, il est également conseiller spécial de la Fondation canadienne des jeunes entrepreneurs.

En juin 2007, l'Université Brock lui décerne un titre honorifique afin de souligner sa carrière au sein de la fonction publique et la contribution qu'il a apportée au Canada sur le plan de l'innovation et de la compétitivité dans le secteur de l'économie du savoir.

M. Tobin demeure à Toronto (Ontario) avec sa femme Jodean et ses trois enfants.

M. Tobin s'entretiendra de leadership et parlera de son expérience de l'élaboration de nouvelles stratégies au profit de l'univers changeant dans lequel il a évolué durant sa carrière dans le secteur public.

**Discours du déjeuner**  
**Le mardi 3 juin 2008**  
**12 h 15 – 13 h 30**

Suzanne Kiraly  
*Présidente, Normes*  
*Association canadienne de normalisation*



À la tête de plus de 200 employés et de plus de 9 000 membres de l'Association canadienne de normalisation (CSA), Suzanne Kiraly gère un portefeuille de 3 000 normes et codes faisant l'objet d'une mise à jour et d'une amélioration constantes aux fins d'utilisation par les entreprises, le milieu industriel, les organismes de réglementation et le public. Elle est également responsable d'un vaste éventail de programmes d'éducation et de formation, ainsi que de solutions personnalisées d'application, répondant aux besoins de différents marchés.

M<sup>me</sup> Kiraly a occupé divers postes de gestion de niveau supérieur au sein du Groupe CSA, notamment aux divisions Normes, Certification et Entreprises. Elle a présidé le *Standards Publishing Advisory Board*, livré des exposés à l'Organisation internationale de normalisation (ISO) et organisé des séminaires à l'intention de partenaires et clients de la CSA dans le monde entier.

Au sein du Groupe CSA, M<sup>me</sup> Kiraly se distingue par sa vision mondiale et son leadership inspiré. Parmi ses réalisations, elle compte la mise en place du premier projet conjoint de CSA International avec la *China Certification and Inspection Corporation*, et la construction du premier laboratoire à l'extérieur de l'Amérique du Nord. M<sup>me</sup> Kiraly a contribué avec succès à l'accroissement du réseau asiatique en Inde, à Taïwan, au Japon et en Corée du Sud. Elle a également supervisé l'inauguration du bureau de certification de CSA International aux Pays-Bas, contribuant ainsi à l'expansion commerciale des bureaux de l'organisme en Europe.

Originaire de Niagara Falls (Ontario), M<sup>me</sup> Kiraly est titulaire d'un baccalauréat de l'Université Wilfrid-Laurier. Elle a également fait des études en marketing au Collège George-Brown à Toronto et à l'Université Queen's à Kingston.

M<sup>me</sup> Kiraly livrera un exposé ayant pour thème *Des normes pour la vie* et traitera, à l'aide d'exemples concrets, de l'incidence des travaux de la CSA sur les nombreux défis d'un monde en constante évolution.

**Discours du petit-déjeuner**  
**Le mercredi 4 juin 2008**  
**8 h – 8 h 30**

Danielle Medina  
*Présidente*  
Medina Quality Assurance Services



Danielle Medina a démarré l'entreprise Medina Foods en 1980 dans le but d'améliorer la santé des Canadiens. Façonnée au fil des ans par le travail incessant de M<sup>me</sup> Medina et son fils, David, la compagnie se spécialise maintenant dans les normes de qualité et de salubrité des aliments ainsi que dans la vérification des pratiques des traiteurs de lignes aériennes et des grossistes en alimentation dans le monde entier.

David Medina  
*Directeur général*  
Medina Quality Assurance Services



David Medina, titulaire d'une spécialisation en science politique et en histoire, a fait ses études de droit à la *Osgoode Hall Law School* de l'Université York où il a obtenu son diplôme en 1999, avant d'entrer au cabinet d'avocats Fraser Milner Casgrain, travaillant à des transactions canadiennes parmi les plus importantes. Le cabinet qu'il a ensuite exploité se spécialisait dans la conformité des entreprises publiques des secteurs de la technologie, de l'alimentation et de l'exploitation minière à la réglementation. Ce n'est qu'en mars 2003 qu'il a officiellement joint les rangs de Medina International à titre de directeur de l'exploitation, bien que la compagnie ait toujours fait partie de sa vie.

Les conférenciers parleront de leur expérience des normes de qualité et de salubrité des aliments ainsi que de la vérification des pratiques des traiteurs de lignes aériennes et des grossistes en alimentation dans le monde entier. Medina Quality Assurance Services, en collaboration avec l'Association du transport aérien international, a procédé récemment au lancement du premier programme d'assurance de la qualité des méthodes de transformation alimentaire au sein de l'industrie du transport aérien. L'entreprise vise ainsi à établir des normes et lignes directrices internationales d'harmonisation des méthodes de vérification. Parmi les lignes aériennes participantes, on compte Air Canada, Aeroflot, Japan Airlines, KLM Royal Dutch Airlines et Northwest Airlines.

## Thèmes et séances parallèles

Préparé en fonction des divers intérêts des personnes et organisations engagées dans les activités du Système national de normes, le Programme de la Conférence 2008 du SNN est composé d'un bon choix de questions d'importance.

Le programme se divise en deux thèmes et chacun de ces thèmes propose trois séances parallèles, en plus d'un atelier et d'une séance plénière. Les séances de chaque thème seront consacrées à l'étude d'un sujet précis ou à la présentation d'exemples liés à ce sujet et reflétant des perspectives variées.

Chaque séance parallèle sera répétée deux fois afin que les participants aient la possibilité d'assister à deux des trois séances offertes. L'atelier et la séance plénière ne seront offerts qu'une seule fois.

### Mardi 3 juin 2008

8 h 45 – 10 h 15	Séances parallèles – Thème 1 : <b>La nouvelle dynamique mondiale</b>		
	Sous-thème 1.1 <b>La vie privée à l'ère des services à large bande</b>	Sous-thème 1.2 <b>En cas d'urgence : Prévoir l'inconnu</b>	Sous-thème 1.3 <b>Préparer un avenir durable</b>

10 h 45 – 12 h 15	Séances parallèles – Thème 2 : <b>Des stratégies adaptées aux marchés en évolution</b>		
	Sous-thème 2.1 <b>Prise de conscience mondiale – Les marchés émergents de notre économie mondiale</b>	Sous-thème 2.2 <b>La responsabilité sociétale – Tout le monde y gagne!</b>	Sous-thème 2.3 <b>Les partenariats commerciaux nord-américains</b>

13 h 30 – 15 h	Séances parallèles – <b>Reprise du Thème 1</b> : La nouvelle dynamique mondiale		
	Sous-thème 1.1 <b>La vie privée à l'ère des services à large bande</b>	Sous-thème 1.2 <b>En cas d'urgence : Prévoir l'inconnu</b>	Sous-thème 1.3 <b>Préparer un avenir durable</b>

15 h 30 – 17 h	Séances parallèles – <b>Reprise du Thème 2</b> : Des stratégies adaptées aux marchés en évolution		
	Sous-thème 2.1 <b>Prise de conscience mondiale – Les marchés émergents de notre économie mondiale</b>	Sous-thème 2.2 <b>La responsabilité sociétale – Tout le monde y gagne!</b>	Sous-thème 2.3 <b>Les partenariats commerciaux nord-américains</b>

### Mercredi 4 juin 2008

8 h 30 – 11 h 45	Atelier : <b>Au-delà des produits de contrefaçon – Rétablir la confiance du marché</b>		
	Séance par petits groupes 1 : <b>(Organismes de réglementation)</b>	Séance par petits groupes 2 : <b>(Consommateurs)</b>	Séance par petits groupes 3 : <b>(Entreprises)</b>

13 h 30 – 15 h	Séance plénière informelle sur <b>les aspects économiques de la normalisation</b>		
----------------	-----------------------------------------------------------------------------------	--	--

8 h 45 -10 h15 et 13 h 30 – 15 h	Séances parallèles –Thème 1 : <b>La nouvelle dynamique mondiale</b>		
	Sous-thème 1.1 <b>La vie privée à l'ère des services à large bande</b>	Sous-thème 1.2 <b>En cas d'urgence : Prévoir l'inconnu</b>	Sous-thème 1.3 <b>Préparer un avenir durable</b>

## **Thème 1—La nouvelle dynamique mondiale**

8 h 45 à 10 h 15, et 13 h 30 à 15 h

Le mardi 3 juin

Dans la société mondialisée qui est la nôtre, nous en sommes venus à trouver normal que certaines dynamiques « modernes » aient une incidence considérable sur notre mode de vie, la façon dont nous faisons des affaires et la gestion des affaires publiques. Des percées technologiques aux facteurs sociétaux et environnementaux, les changements qui surviennent dans une partie du monde ont parfois des conséquences immédiates et d'une grande portée sur une autre. Au cours de cette séance, il sera question du rôle changeant de la normalisation dans l'apport d'outils permettant de s'adapter à la nouvelle dynamique mondiale.

### **1.1) La vie privée à l'ère des services à large bande**

La mondialisation et les percées technologiques font tomber les frontières. Les gens, les entreprises et les pouvoirs publics peuvent communiquer plus facilement les uns avec les autres où qu'ils soient dans le monde, ce qui présente d'innombrables avantages, mais aussi un certain nombre de difficultés. Qu'il s'agisse du commerce électronique, du vol d'identité ou de la surveillance postérieure aux événements du 11 septembre, les règles changent. Si la multiplication des liens internationaux crée des débouchés, elle facilite toutefois l'accès aux renseignements personnels à ceux qui sont prêts à l'utiliser à des fins illicites. On examinera à cette séance le rôle de la normalisation pour ce qui est d'assurer la compatibilité des solutions techniques et non techniques aux problèmes liés à la protection de la vie privée.

**Lieu:** Avalon/Battery

**Modérateur:** **John Hopkinson**, Stratège en matière de sécurité/EWA IIT

**Conférenciers:** **Steven Johnston**, Conseiller principal en sécurité et technologie, Commissariat à la protection de la vie privée du Canada  
**Philippa Lawson**, Directrice, Clinique d'intérêt public et de politique d'Internet du Canada  
**Suzanne L. Morin**, Avocate générale adjointe, Lois à caractère réglementaire et politiques, Bell Canada

## Mardi 3 juin

8 h 45 – 10 h 15 et 13 h 30-15 h	Séances parallèles –Thème 1 : <b>La nouvelle dynamique mondiale</b>		
	Sous-thème 1.1 <b>La vie privée à l'ère des services à large bande</b>	Sous-thème 1.2 <b>En cas d'urgence : Prévoir l'inconnu</b>	Sous-thème 1.3 <b>Préparer un avenir durable</b>

### Thème 1—La nouvelle dynamique mondiale

8 h 45 à 10 h 15, et 13 h 30 à 15 h

Le mardi 3 juin

Dans la société mondialisée qui est la nôtre, nous en sommes venus à trouver normal que certaines dynamiques « modernes » aient une incidence considérable sur notre mode de vie, la façon dont nous faisons des affaires et la gestion des affaires publiques. Des percées technologiques aux facteurs sociétaux et environnementaux, les changements qui surviennent dans une partie du monde ont parfois des conséquences immédiates et d'une grande portée sur une autre. Au cours de cette séance, il sera question du rôle changeant de la normalisation dans l'apport d'outils permettant de s'adapter à la nouvelle dynamique mondiale.

#### 1.2) En cas d'urgence : Prévoir l'inconnu

Les catastrophes naturelles et les situations de crise nationale ont d'énormes répercussions mondiales. Pour limiter au minimum la portée d'une catastrophe et soulager les sinistrés du fardeau qu'ils doivent supporter, il est indispensable de mettre en œuvre des mesures préventives, d'évaluer les risques et d'être capable de faire face aux situations d'urgence. De l'analyse de l'eau aux serrures antipanique, les normes jouent un rôle essentiel dans la protection civile. S'appuyant sur des exemples réels et des scénarios hypothétiques, les conférenciers de cette séance traiteront des aspects à considérer pour pouvoir prévoir l'inconnu.

**Lieu:** Salon C/D

**Modérateur:** **Norma McCormick**, Présidente, Corporate Health Works Inc.

**Conférenciers:** **Frederick Hollet**, Commissaire des incendies/directeur Services d'incendie et d'urgence, T.-N.-L.  
**Graeme S. Jannaway**, Directeur, Jannaway & Associates  
**Craig Oldham**, Directeur, Centre des opérations du gouvernement, Sécurité publique Canada

## Mardi 3 juin

8 h 45 – 10 h 15 et 13 h 30-15 h	Séances parallèles –Thème 1 : <b>La nouvelle dynamique mondiale</b>		
	Sous-thème 1.1 <b>La vie privée à l'ère des services à large bande</b>	Sous-thème 1.2 <b>En cas d'urgence : Prévoir l'inconnu</b>	Sous-thème 1.3 <b>Préparer un avenir durable</b>

### Thème 1–La nouvelle dynamique mondiale

8 h 45 à 10 h 15, et 13 h 30 à 15 h

Le mardi 3 juin

Dans la société mondialisée qui est la nôtre, nous en sommes venus à trouver normal que certaines dynamiques « modernes » aient une incidence considérable sur notre mode de vie, la façon dont nous faisons des affaires et la gestion des affaires publiques. Des percées technologiques aux facteurs sociétaux et environnementaux, les changements qui surviennent dans une partie du monde ont parfois des conséquences immédiates et d'une grande portée sur une autre. Au cours de cette séance, il sera question du rôle changeant de la normalisation dans l'apport d'outils permettant de s'adapter à la nouvelle dynamique mondiale.

#### 1.3) Préparer un avenir durable

Pour bien des collectivités, au Canada et ailleurs dans le monde, adopter des pratiques durables est une question de survie. À Terre-Neuve-et-Labrador, l'industrie de la pêche, qui a connu de nombreuses transitions ces 15 dernières années, fournit une étude de cas réelle propice à l'examen des stratégies à adopter pour s'assurer un avenir durable. L'affaissement des stocks de poissons, le recours à des méthodes traditionnelles et la dépendance à l'égard d'une source unique de revenus ont entraîné un changement de paradigme dans de nombreuses régions de la province. Les conférenciers examineront la contribution apportée par la normalisation au développement d'une industrie autonome et donneront des exemples d'initiatives tirant parti des sciences halieutiques, du développement des espèces et des nouvelles techniques de pêche.

**Lieu:** Signal/Garrison

**Modérateur:** **Sébastien Prince-Richard**, Gestionnaire des demandes, Technologies du développement durable Canada

**Conférenciers:** **Sharon Ford**, Directrice, Renouveau de l'aquaculture, Pêches et Océans Canada  
**Steve Moyse**, Analyste des politiques, de la planification et de la recherche, Ministère des Pêches et de l'Aquaculture  
Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador  
**Miranda Pryor**, Directrice générale, Newfoundland Aquaculture Industry Association

## Mardi 3 juin

10 h 45 – 12 h 15 et 15 h 30 – 17 h	Séances parallèles –Thème 2 : <b>Des stratégies adaptées aux marchés en évolution</b>		
	Sous-thème 2.1 <b>Prise de conscience mondiale – Les marchés émergents de notre économie mondiale</b>	Sous-thème 2.2 <b>La responsabilité sociétale – Tout le monde y gagne!</b>	Sous-thème 2.3 <b>Les partenariats commerciaux nord-américains</b>

### Thème 2–Des stratégies adaptées aux marchés en évolution

10 h 45 à 12 h 15, et 15 h 30 à 17 h

Le mardi 3 juin

Pour demeurer compétitives, les entreprises ne peuvent pas se contenter uniquement de gérer leurs résultats financiers. Elles doivent adopter tout un nouveau mode de pensée stratégique. Celles qui seront les mieux équipées pour s'adapter aux règles commerciales changeantes seront les prochains chefs de file de l'industrie. Les normes et l'évaluation de la conformité fournissent les outils nécessaires pour assurer réussite commerciale et longévité. On étudiera à cette séance les principaux aspects qui contribuent à remodeler le paysage commercial.

#### 2.1) **Prise de conscience mondiale – Les marchés émergents de notre économie mondiale**

La prospérité économique du Canada est largement tributaire des marchés situés au-delà de ses frontières. Le développement d'une nation davantage compétitive qui favorise les investissements, l'innovation et les partenariats technologiques transfrontaliers a beaucoup progressé. Cependant, nous devons examiner ce qu'il faut faire pour accéder aux marchés florissants d'Asie et des Amériques. La normalisation propose des moyens de réduire les obstacles non nécessaires au commerce et de faciliter le mouvement des biens et des services. Les panélistes discuteront des enjeux et des possibilités liés aux normes qui accompagnent les nouvelles réalités économiques mondiales.

**Lieu:** Signal/Garrison

**Modérateur:** **David Shortall**, Responsable intérimaire, Commerce et affaires intergouvernementales, Conseil canadien des normes

**Conférenciers:** **Alexa Barrera**, Chargée de projet, Fondation canadienne pour les Amériques (FOCAL)  
**Yuen Pau Woo**, Président et directeur général associé, Fondation Asie Pacifique du Canada

## Mardi 3 juin

10 h 45 - 12 h 15 et 15 h 30 – 17 h	Séances parallèles –Thème 2 : <b>Des stratégies adaptées aux marchés en évolution</b>		
	Sous-thème 2.1 <b>Prise de conscience mondiale – Les marchés émergents de notre économie mondiale</b>	Sous-thème 2.2 <b>La responsabilité sociétale – Tout le monde y gagne!</b>	Sous-thème 2.3 <b>Les partenariats commerciaux nord-américains</b>

### Thème 2–Des stratégies adaptées aux marchés en évolution

10 h 45 à 12 h 15, et 15 h 30 à 17 h

Le mardi 3 juin

Pour demeurer compétitives, les entreprises ne peuvent pas se contenter uniquement de gérer leurs résultats financiers. Elles doivent adopter tout un nouveau mode de pensée stratégique. Celles qui seront les mieux équipées pour s'adapter aux règles commerciales changeantes seront les prochains chefs de file de l'industrie. Les normes et l'évaluation de la conformité fournissent les outils nécessaires pour assurer réussite commerciale et longévité. On étudiera à cette séance les principaux aspects qui contribuent à remodeler le paysage commercial.

#### 2.2) La responsabilité sociétale : Tout le monde y gagne!

Tandis que la qualité supérieure des produits et la tarification concurrentielle demeurent parmi les variables les plus importantes de l'équation du succès des entreprises, un troisième facteur stratégique gagne en importance : la responsabilité sociétale. Bon nombre de sociétés prennent systématiquement en compte les intérêts de la collectivité aux étapes de la fabrication et de la prestation des services, et ce, non seulement parce qu'elles font l'objet d'une surveillance de la part du public, mais aussi parce qu'elles voient là un moyen de réaliser des profits. À cette séance, on parlera de changement climatique, d'économie d'énergie et de pratiques équitables. On découvrira aussi comment certaines entreprises canadiennes ont recours à la normalisation pour améliorer leur façon de faire des affaires.

**Lieu :** Salon C/D

**Modérateur :** **Kernaghan Webb**, Professeur agrégé, Département de droit, Université Ryerson; Directeur fondateur, Institut pour l'étude de la responsabilité sociale d'entreprise

**Conférenciers :** **Eric Bristow**, Directeur, Planification de l'environnement et de la sécurité, Compagnie Pétrolière Impériale Ltée.  
**Giovanna (Joanne) Petrini**, Directrice, Responsabilité sociale, Gartner Lee

## Mardi 3 juin

10 h 45 – 12 h 15 et 15 h 30 – 17 h	Séances parallèles –Thème 2 : <b>Des stratégies adaptées aux marchés en évolution</b>		
	Sous-thème 2.1 <b>Prise de conscience mondiale – Les marchés émergents de notre économie mondiale</b>	Sous-thème 2.2 <b>La responsabilité sociétale – Tout le monde y gagne!</b>	Sous-thème 2.3 <b>Les partenariats commerciaux nord-américains</b>

### Thème 2-Des stratégies adaptées aux marchés en évolution

10 h 45 à 12 h 15, et 15 h 30 à 17 h

Le mardi 3 juin

Pour demeurer compétitives, les entreprises ne peuvent pas se contenter uniquement de gérer leurs résultats financiers. Elles doivent adopter tout un nouveau mode de pensée stratégique. Celles qui seront les mieux équipées pour s'adapter aux règles commerciales changeantes seront les prochains chefs de file de l'industrie. Les normes et l'évaluation de la conformité fournissent les outils nécessaires pour assurer réussite commerciale et longévité. On étudiera à cette séance les principaux aspects qui contribuent à remodeler le paysage commercial.

#### 2.3) Les partenariats commerciaux nord-américains

Les rapports qu'entretient le Canada avec ses voisins du continent sont au premier plan de bon nombre de discussions et débats. Qu'elles soient envisagées dans une perspective économique ou politique, les relations du Canada avec les États-Unis et le Mexique ont des répercussions sur les gouvernements, l'industrie et la société. Cette séance portera sur les questions prioritaires à aborder au cours des pourparlers commerciaux nord-américains, y compris le rôle de la normalisation dans l'expansion des marchés, la réduction des obstacles techniques au commerce et l'accroissement de la coopération avec les responsables de la réglementation.

**Lieu :** Avalon/Battery

**Modératrice :** **Stephen Head**, Analyste principal des politiques,  
Conseil canadien des normes

**Conférenciers :** **Alexander Moens** Ph.D., Professeur, Département de science politique, Université Simon Fraser  
**David Stewart-Patterson**, Vice-président  
Conseil canadien des chefs d'entreprise

**Mercredi 4 juin**

8 h 30 – 11 h 45	Atelier
	<b>Au-delà des produits de contrefaçon – Rétablir la confiance du marché</b>

**Atelier—Au-delà des produits de contrefaçon—Rétablir la confiance du marché dans les produits de grande consommation**

8 h 30 à 11 h 45

Le mercredi 4 juin

**Communications orales: 8 h 30 à 10 h**

L'augmentation alarmante du nombre de produits contrefaits et de qualité inférieure signalé a provoqué un tollé général sans précédent et engendré la crainte que des produits potentiellement dangereux ne se trouvent sur le marché. Marques de certification frauduleuses, blessures, risques d'accident, promesses et étiquettes fallacieuses sont autant de questions qui suscitent chez les consommateurs une inquiétude croissante et une perte de confiance. Les produits non conformes aux normes posent non seulement un problème sur le plan de la santé et de la sécurité, mais ils ont aussi des répercussions économiques négatives énormes. À cet atelier, les participants étudieront ces questions sous différents angles avant de se réunir en petits groupes pour discuter de leurs diverses facettes, y compris du rôle qui devrait être celui du Système national de normes du Canada.

**Lieu :** Salon A/B

**Modératrice :** **Doug Geralde**, Président, Canadian Anti-Counterfeiting Network; Directeur, Vérifications et enquêtes de société, CSA International

**Conférenciers:** **Robert Ianiro**, Directeur, Bureau de la sécurité des produits de consommation, Santé Canada  
**Cpl. Peter Kelly**, Section de l'exécution des lois fédérales, Corner Brook, Gendarmerie royale du Canada  
**Joseph Neu**, Vice-président, Ingénierie, codes et normes, Électro-Fédération Canada (EFC)  
**Elizabeth Nielsen**, Ph.D., Animatrice, Groupe de travail de l'ISO sur la sécurité des produits

**Séances par petits groupes : 10 h à 11 h**

Les participants seront encouragés à examiner le rôle de la normalisation pour ce qui est d'aller au-delà de la contrefaçon afin de rétablir sur le marché la confiance dans les produits de consommation.

Chaque séance interactive portera sur un aspect différent de ce sujet important. Les conférenciers animeront les séances par petits groupes en fonction de leurs domaines de compétence.

**Récapitulation des séances par petits groupes et discussion : 11 h à 11 h 45**

Les délégués se réuniront de nouveau pour présenter à l'ensemble du groupe un sommaire des discussions qu'ils auront eues en petits groupes. S'il reste du temps, ils pourront émettre des commentaires sur leurs sommaires respectifs.

**Mercredi 4 juin**

13 h 30– 15 h	<b>Séance plénière informelle</b>
	<b>Les aspects économiques de la normalisation</b>

**Séance plénière informelle : Les aspects économiques de la normalisation**

13 h 30 à 15 h

Le mercredi 4 juin

Prenant comme point de départ l'étude menée par le Conference Board du Canada sur la Valeur économique de la normalisation, cette séance comprendra des entrevues en direct avec des membres importants du milieu des affaires. Chaque conférencier présentera son point de vue sur l'impact de la normalisation sur son entreprise et sur les répercussions de cette dernière sur le plan du leadership, de l'innovation et de la pénétration des marchés. Une séance interactive où les délégués pourront discuter avec les panélistes des résultats de l'étude et parler de leur propre expérience.

**Lieu :** Salon A/B**Modérateur :** **Jim Frank**, Membre du Conseil du CCN; conseiller de la direction, JGF Economics Inc.; ancien vice-président et économiste principal, Conference Board du Canada**Conférenciers :** **Christopher Guzy**, Ph.D., Vice-président et dirigeant en matière de technologie, Ballard Power Inc.  
**Mark Pecen**, Vice-président, technologie avancée, Research in Motion, Limited (RIM)



## Notes biographiques des conférenciers invités

---

*Par ordre alphabétique*

### **ALEXA BARRERA, chargée de projet, Commerce et développement, Fondation canadienne pour les Amériques (FOCAL)**

Alexa Barrera est entrée au service de la FOCAL en 2007 où elle a mis sur pied le programme Commerce et développement. En sa qualité de chargée de projet, Alexa Barrera a pour mandat de promouvoir le commerce comme outil de développement dans les Amériques. Elle est titulaire d'une maîtrise ès arts de la *Norman Paterson School of International Affairs*, avec spécialisation en politiques commerciales internationales, ainsi que d'un diplôme en économie de l'Université de Monterrey à Mexico. Originaire du Mexique, Alexa Barrera a déménagé à Ottawa en 2005 pour poursuivre ses études et ses intérêts professionnels.

*Conférencière sur le thème 2 – Prise de conscience mondiale : Les marchés émergents de notre économie mondiale*

### **ERIC BRISTOW, directeur, Planification de l'environnement et de la sécurité, Compagnie pétrolière impériale Ltée**

En sa qualité de directeur de la planification de l'environnement et de la sécurité, Eric Bristow est responsable des normes environnementales et des normes de sécurité de la Compagnie pétrolière impériale, ainsi que de la coordination des efforts d'amélioration de l'entreprise. M. Bristow siège à titre de membre de l'industrie au Comité consultatif canadien sur la responsabilité sociétale (ISO 26000) et au Comité technique 207 de l'Organisation internationale de normalisation sur les systèmes de gestion de l'environnement (ISO CT 207 / SC1). Il fait également partie du conseil d'administration d'Alberta Ecotrust, un organisme sans but lucratif mixte industrie-ONGE qui octroie des subventions pour des projets visant à protéger et à améliorer l'environnement et la biodiversité de l'Alberta, et est coprésident du comité d'examen des subventions de cet organisme. Titulaire d'un diplôme en génie chimique de l'Université McMaster et d'un MBA de l'Université York, Eric Bristow est membre de l'APEGGA (Association of Professional Engineers, Geologists and Geophysicists of Alberta) et de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario.

*Conférencier sur le thème 2 – La responsabilité sociétale : Tout le monde y gagne!*

### **SHARON FORD, directrice, Renouveau de l'aquaculture, Pêches et Océans Canada**

Directrice du renouvellement de l'aquaculture au ministère des Pêches et des Océans du Canada (MPO) à Ottawa, Sharon Ford supervise un examen fédéral-provincial national de la réglementation environnementale qui régit le secteur de l'aquaculture. Le but de cet exercice est d'élaborer une démarche en matière de gestion des risques pour l'environnement qui permette d'accroître la confiance du public, des marchés et des investisseurs quant à la viabilité et à la compétitivité de l'industrie canadienne. Dans le cadre de cette initiative, Sharon Ford participe au comité technique de l'ISO qui a récemment été mis sur pied pour élaborer les normes sur les pêches et l'aquaculture, et elle préside le comité consultatif canadien associé à ce projet. Elle a été directrice générale de l'Alliance de l'industrie canadienne de l'aquaculture et directrice générale

adjointe de la *New Brunswick Salmon Growers Association*. Elle a également été la première agente de vulgarisation à l'emploi du ministère des Pêches et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick, chargée de faire connaître l'industrie de la salmoniculture naissante dans la baie de Fundy. Sharon Ford possède une maîtrise en administration des affaires de l'Université du Nouveau-Brunswick et un baccalauréat ès sciences avec spécialisation en biologie marine de l'Université de Guelph.

*Conférencière sur le thème 1 – Préparer un avenir durable*

**JAMES FRANK, membre du Conseil du CCN; conseiller de la direction, JGF Economics Inc.; ancien vice-président et économiste principal du Conference Board du Canada**

James Frank a été vice-président et économiste principal du Conference Board du Canada. Auteur de nombreuses publications traitant d'économie et de finances, il a servi la collectivité en siégeant à plusieurs conseils d'administration et conseils. Dans l'exercice de ses fonctions de cadre supérieur, il a été responsable des stratégies, du développement des affaires et des opérations. Il fait actuellement partie des conseils d'administration de la Caisse Alterna et de l'Institut de recherche Élisabeth Bruyère et est président de la Banque Alterna et du Comité consultatif des investissements de la Fondation communautaire d'Ottawa. Originaire de l'Alberta, James Frank est diplômé de l'Université de l'Alberta et de l'Université de Calgary. Il est titulaire d'un doctorat en économie de l'Université Queen's et a fait des études à la *Colgate Darden School of Business Administration*. James Frank est aujourd'hui conseiller en politiques et stratégies économiques et il partage son temps entre ses activités communautaires et ses intérêts professionnels.

*Modérateur de la séance plénière informelle sur les aspects économiques de la normalisation*

**DOUG GERALDE, président, Canadian Anti-Counterfeiting Network; directeur, Vérifications et enquêtes de sociétés, CSA International**

Doug Geralde est entré au service de l'Association canadienne de normalisation (CSA) en 1977. Durant ses 30 années au sein du groupe Vérifications et enquêtes, M. Geralde a été appelé à collaborer avec des services de police et d'incendie du monde entier. Il a été président de l'*International Association of Electrical Inspectors (IAEI)*, dont il est aujourd'hui le vice-président aux Affaires internationales. Il est membre du Comité international de l'IACC, un organisme basé à Washington qui s'intéresse aux enjeux mondiaux liés à la propriété intellectuelle et à la lutte contre la contrefaçon. Plus récemment, M. Geralde a été nommé président du *Canadian Anti-Counterfeiting Network*. Il fait partie du conseil d'administration de l'*International Consumer Product Health and Safety Organization* et siège au Conseil canadien des directeurs provinciaux et des commissaires des incendies, préside le groupe de travail sur la lutte contre la contrefaçon du Conseil consultatif canadien de sécurité-électricité et est membre actif de l'*International Association of Arson Investigators*.

*Modérateur de l'atelier – Au-delà des produits de contrefaçon : Rétablir la confiance du marché*

**CHRISTOPHER GUZY, vice-président et dirigeant en matière de technologies, Ballard Power Inc.**

Christopher Guzy occupe les fonctions de vice-président et dirigeant en matière de technologies chez Ballard Power depuis février 2005 et, depuis janvier 2008, il est aussi vice-président des opérations. Ses sphères de responsabilité incluent les opérations mondiales, la mise au point de produits, ainsi que la recherche et le développement en matière de technologies. Avant d'entrer chez Ballard, Christopher Guzy a été directeur général du développement des produits d'hygiène et de la chaîne d'approvisionnement chez General Electric (GE) en Hongrie. Durant ses 17 années au service de GE aux États-Unis et en Europe, il a occupé plusieurs postes de direction dans le domaine de la technologie et du développement de produits. Il a amorcé sa carrière à titre de directeur de la *School of Chemical Engineering Practice* et de professeur adjoint de génie chimique au *Massachusetts Institute of Technology* (MIT), de 1983 à 1986. Il possède un baccalauréat et une maîtrise ès sciences en génie chimique de la *Clarkson University* et un doctorat en génie chimique de la *University of New Mexico*.

*Conférencier durant la séance plénière informelle sur les aspects économiques de la normalisation*

**STEPHEN HEAD, analyste principal des politiques, Conseil canadien des normes (CCN)**

Titulaire d'un baccalauréat et d'une maîtrise en sciences politiques, Stephen Head est analyste principal des politiques à la Direction du commerce et des affaires intergouvernementales du Conseil canadien des normes. Ses responsabilités actuelles au sein du CCN consistent notamment à suivre les dossiers du Comité des obstacles techniques au commerce de l'OMC, du Sous-comité sur les normes et la conformité de l'APEC et du Partenariat pour la sécurité et la prospérité. Il donne des conseils stratégiques et analyse les répercussions internationales, nationales et régionales d'un large éventail de politiques, d'initiatives, de programmes et de pratiques liés à la réglementation, au commerce et à la normalisation. Ses recherches portent sur les politiques en matière de commerce international et sur la coopération dans le domaine de la réglementation.

*Modérateur du thème 2 – Les partenariats commerciaux nord-américains*

**FREDERICK HOLLET, commissaire des incendies et directeur, Services d'incendie et d'urgence, Terre-Neuve-et-Labrador**

Fred Hollett est entré au service du bureau du Commissaire des incendies de Terre-Neuve-et-Labrador en 1978, à titre de technicien et agent de formation en protection incendie. En 1988, il a été nommé superviseur de la protection incendie au bureau régional de Corner Brook. Il a été promu l'année suivante au poste de commissaire des incendies adjoint de Terre-Neuve-et-Labrador puis, en 1995, il a accédé au poste de Commissaire des incendies de la province, après en avoir assumé l'intérim. M. Hollett formule des recommandations sur les politiques en matière de prévention et d'extinction des incendies et il est l'autorité reconnue pour tous les codes, normes et règlements relatifs aux incendies. En sa qualité de directeur des Services d'incendie et d'urgence de la province, Fred Hollett est également responsable de la protection civile et de l'intervention d'urgence dans la province. Il supervise un effectif de 18 employés et est

responsable de l'élaboration et du maintien du système de gestion de la sécurité incendie et des urgences.

*Conférencier sur le thème 1 – En cas d'urgence : Prévoir l'inconnu*

**JOHN HOPKINSON, Stratège en matière de sécurité, IIT (une société membre de EWA)**

John Hopkinson compte plus de 35 années d'expérience dans le domaine de la sécurité dans les secteurs militaire et commercial. Il a effectué des recherches dans de nombreux domaines liés à la sécurité de la technologie de l'information, en particulier dans les domaines de l'assurance, de l'analyse des risques, de la gestion des risques et de la métrologie de la sécurité. En mai 2001, il est entré au service de la firme Information & Infrastructure Technologies Inc. (une société membre de EWA), où il est responsable des normes et des activités du consortium. Il est président de l'*International Systems Security Engineering Association* (ISSEA), président du Comité technique sur les technologies de l'information et chef de la délégation canadienne auprès du Comité technique international conjoint sur les TI (ISO/CEI JTC1). M. Hopkinson est également membre du Comité national canadien de l'Organisation internationale de normalisation (CNC/ISO).

*Conférencier sur le thème 1 – La vie privée à l'ère des services à large bande*

**ROBERT IANIRO, directeur, Bureau de la sécurité des produits de consommation, Santé Canada**

Robert Ianiro s'est joint à la fonction publique fédérale en 1998, après avoir terminé un baccalauréat ès sciences avec spécialisation en biochimie à l'Université d'Ottawa. Il a travaillé à Santé Canada à titre d'agent d'information scientifique au Programme des produits thérapeutiques, où il a été appelé à agir en qualité de témoin expert représentant le Ministère dans plusieurs litiges portés devant la Cour fédérale du Canada. En 2001, il a été nommé directeur de la Division de coordination nationale du Programme de la sécurité des produits (Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs), où il était responsable des activités nationales de conformité et d'application de la loi. En 2005, il a été conseiller stratégique principal auprès du sous-ministre adjoint de la Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs puis, en 2006, il est revenu au Programme de la sécurité des produits pour occuper le poste de directeur du Bureau de la sécurité des produits de consommation, où il a dirigé la rédaction du volet consacré aux produits de consommation du mémoire au Cabinet sur la sécurité des produits alimentaires et de consommation. Il a aussi dirigé l'élaboration des politiques et la rédaction de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* qui a été présentée à la Chambre des communes en avril 2008, dans le cadre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour assurer la sécurité des produits alimentaires et de consommation.

*Conférencier durant l'atelier – Au-delà des produits de contrefaçon : Rétablir la confiance du marché*

**GRAEME S. JANNAWAY, directeur général, Jannaway & Associates**

Graeme Jannaway a obtenu un baccalauréat en sciences informatiques et en géologie de l'Université de Toronto en 1976. Depuis, il a travaillé dans le domaine des

technologies de l'information pour diverses entreprises, dont la Confederation Life, la New York Life, la Bourse de Toronto, AT&T Canada, la Banque Scotia et BMO Nesbitt Burns. En 1986, il a commencé à concentrer ses activités sur la sécurité de l'information, la planification de la continuité des opérations, la gestion des risques et la vérification des systèmes d'information. Il a travaillé comme conseiller et vérificateur pour la firme Deloitte & Touche et il est aujourd'hui expert-conseil indépendant. Graeme Jannaway possède les titres de vérificateur agréé en systèmes d'information (CISA), de planificateur agréé de la continuité des opérations et de master fellow du *Life Management Institute*. Il est président et trésorier du *Disaster Recovery Institute Canada*, ancien président de la division de Toronto du *Disaster Recovery Information Exchange* et membre du conseil consultatif du *Disaster Resource Guide*. Il a aussi fait partie des comités de planification d'urgence de l'an 2000 de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières (Toronto) et de la *Securities Industry Association* (New York). Il a été largement consulté et a été invité à maintes reprises à titre de conférencier au Canada, aux États-Unis et en Europe pour parler de la planification de la reprise des activités, de la gestion des risques, de la sécurité de l'information et de criminalité des cols blancs. Depuis six ans, il enseigne le volet *Availability* du cours de préparation offert par l'Association des professionnels de la vérification et du contrôle des systèmes d'information (section de Toronto) pour devenir CISA et il est instructeur international pour le *Disaster Recovery Institute*.

*Conférencier sur le thème 1 – En cas d'urgence : Prévoir l'inconnu*

**STEVEN JOHNSTON, conseiller principal en sécurité et technologie,  
Commissariat à la protection de la vie privée du Canada**

Steven Johnston s'est spécialisé dans la sécurité de l'information durant les 24 années de sa carrière militaire à titre d'officier en génie électronique et des communications (GE Comm). Après un bref séjour dans le secteur privé comme expert-conseil en sécurité des systèmes d'information, Steven Johnston est revenu à la fonction publique à titre de conseiller principal en politiques, dans le cadre du projet technique de protection de l'information du Centre de la sécurité des télécommunications Canada. Il occupe actuellement le poste de conseiller principal en sécurité et technologie au Commissariat à la protection de la vie privée du Canada (CPVP). Spécialiste en technologie occupant le rang le plus élevé au sein du Commissariat, il est appelé à donner des conseils éclairés sur les technologies générales de l'information, la sécurité de ces technologies et sur des questions de sécurité nationale ou de sécurité publique aux commissaires, aux cadres supérieurs et au personnel du CPVP. Il a pour responsabilité de surveiller, d'évaluer et d'analyser les répercussions des technologies actuelles et nouvelles (incluant la biométrie, les initiatives électroniques en santé, l'identification par radio-fréquence (IRF) et la nanotechnologie) sur la protection de la vie privée, et de faire rapport à ce sujet. M. Johnston apporte également son soutien aux activités juridiques et aux fonctions d'enquête et de vérification du CPVP, en formulant des conseils généraux sur la technologie et la sécurité. M. Johnston détient un baccalauréat en génie chimique du Collège militaire royal de Kingston, au Canada, ainsi qu'une maîtrise ès sciences sur les technologies de défense du *Royal Military College of Science* de Shrivenham, au Royaume-Uni. M. Johnston possède aussi le titre de professionnel agréé en sécurité des systèmes d'information.

*Conférencier sur le thème 1 – La vie privée à l'ère des services à large bande*

**PETER KELLY, Section de l'exécution des lois fédérales, Corner Brook, Gendarmerie royale du Canada (GRC)**

Le caporal Peter Kelly gère le programme d'exécution des lois fédérales de la GRC à Corner Brook (Terre-Neuve-et-Labrador). Cette unité de deux employés a la responsabilité de l'application de 268 différentes lois fédérales s'inscrivant dans quatre sous-programmes visant à lutter contre le crime organisé; certaines de ces lois portent sur la propriété intellectuelle et les produits de contrefaçon. Originaire du Nouveau-Brunswick, le caporal Kelly fait partie de cette unité depuis quatre ans; il compte 26 années de service à la GRC.

*Conférencier durant l'atelier – Au-delà des produits de contrefaçon : Rétablir la confiance du marché*

**PHILIPPA LAWSON, directrice, Clinique d'intérêt public et de politique d'Internet du Canada**

Philippa Lawson est avocate générale et directrice générale de la Clinique d'intérêt public et de politique d'Internet du Canada (CIPPIC), à la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa. Son travail consiste à former les étudiants à défendre efficacement des causes, à produire des ressources en ligne pertinentes et à veiller à ce que l'intérêt public soit largement pris en compte dans les politiques et les lois élaborées par le gouvernement dans le domaine des nouvelles technologies. De 1991 à 2003, elle a exercé le droit administratif et défendu les droits des consommateurs au Centre pour la défense de l'intérêt public à Ottawa, au Canada. Durant cette période, Philippa Lawson a représenté les intérêts des consommateurs et des clients dans d'importants dossiers de réglementation des télécommunications partout au pays. M<sup>me</sup> Lawson est connue dans l'ensemble du Canada pour son travail de défense du droit à la vie privée et, depuis le début des années 1990, elle a collaboré avec des organismes de protection des consommateurs au Canada et à l'étranger dans le cadre de nombreux litiges liés à la protection de la vie privée, notamment la réglementation relative à l'identification de la ligne appelante et du télémarketing, l'élaboration et la mise en œuvre de lois sur la protection des données dans le secteur privé et le respect de la vie privée sur Internet en général. Elle est membre du Comité sur le code-type de protection de la vie privée de l'Association canadienne de normalisation et du conseil consultatif de *Privacy International*. Elle collabore à titre de chercheuse associée au projet financé par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada « Sur la piste de l'identité » et est chercheuse principale pour le projet de recherche *Legal and Policy Approaches to Identity Theft*, financé par l'*Ontario Research Network on Electronic Commerce* (ORNEC).

*Conférencière sur le thème 1 – La vie privée à l'ère des services à large bande*

**NORMA MCCORMICK, présidente, Corporate Health Works Inc.**

Norma McCormick est la directrice fondatrice de la société Corporate Health Works, Inc., créée en 1987. Dans le cadre de son travail avec des organisations des secteurs public et privé, M<sup>me</sup> McCormick non seulement évalue les effets des lois et des règlements en matière de santé, de sécurité et d'environnement, mais aussi élabore et exécute des programmes et des services pour assurer la conformité aux règlements dans ces domaines. Elle est une membre de longue date du *Winnipeg Community Advisory Panel on Occupational Health and Safety* de l'Association canadienne de normalisation (CSA). À l'échelle nationale, Norma McCormick est membre du Comité

## Notes biographiques des conférenciers invités

directeur stratégique sur la santé et la sécurité au travail, ainsi que du Comité sur les intérêts des consommateurs et du public (CICP) du Conseil canadien des normes. Elle a reçu le Prix du mérite de la CSA pour son travail dans le domaine de la santé et de la sécurité.

*Modératrice sous le thème 1 – En cas d'urgence : prévoir l'inconnu*

### **ALEXANDER MOENS, professeur, Département de sciences politiques, Université Simon Fraser**

Alexandre Moens est professeur en sciences politiques à l'Université Simon Fraser à Vancouver et agrégé supérieur de recherches au *Centre for Canadian-American Relations* du *Fraser Institute*. Il est l'auteur des livres *The Foreign Policy of George W. Bush: Values, Strategy, Loyalty* (Aldershot, Hampshire; Ashgate Publishing, novembre 2004) et *Foreign Policy Under Carter* (Boulder, Westview Press, 1990). M. Moens a publié sur des questions d'affaires étrangères, de sécurité et de défense dans plusieurs revues canadiennes, américaines et européennes. En 2006, il a publié deux importants articles sur les relations entre le Canada et les États-Unis : *Mad Cow: A Case Study in Canadian-American Relations* et *Achieving Energy Security Through Integrated Canadian-American Markets*. En 2007, il a produit l'étude *Canadian-American Relations in 2007: Recent Trouble, Current Hope, Future Works*. En 1992, M. Moens a travaillé à la Direction de la planification des politiques du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada et a été, en 1999, à la *National Defense University* à Washington (D.C.) à titre de chercheur invité. Il est actuellement chercheur au *Council for Canadian Security in the 21<sup>st</sup> Century* et au *Canadian Defence & Foreign Affairs Institute*.

*Conférencier sous le thème 2 – Partenariats commerciaux nord-américains*

### **SUZANNE L. MORIN, avocate générale adjointe, Lois à caractère réglementaire et politiques, Bell Canada**

Suzanne Morin a décroché son diplôme en droit à l'Université d'Ottawa. Après un stage à la Cour fédérale du Canada, elle a obtenu en 1992 son barreau de l'Ontario et en 1997 un Certificat de meilleures pratiques en matière de réglementation à l'École d'études des politiques de l'Université Queen's. Depuis qu'elle est membre du Barreau, M<sup>me</sup> Morin travaille surtout dans les domaines de la vie privée, du droit d'auteur, des télécommunications et du commerce électronique, notamment sur les questions de pourriels, de champs de compétence, d'exploitation des enfants, et de contenu offensant. Dans le cadre de ses fonctions à Bell Canada, elle travaille avec de nombreuses associations comme la Coalition canadienne contre l'exploitation des enfants sur Internet (CCCEEI), l'Association canadienne de technologie de l'information (ACTI), l'Association du Barreau canadien (ABC) ainsi que le Réseau Éducatifs-Médias. M<sup>me</sup> Morin s'exprime souvent sur diverses questions à titre de conférencière lors de congrès canadiens et internationaux. Elle est, en outre, coauteure d'un guide intitulé *Canadian Privacy Law Handbook*, publié en juin 2000.

*Conférencière sous le thème 1 – La vie privée à l'ère des services à large bande*

### **STEVE MOYSE, analyste des politiques, de la planification et de la recherche, ministère des Pêches et de l'Aquaculture, gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador**

## Notes biographiques des conférenciers invités

Steve Moysé a obtenu, en 1991, son baccalauréat en géographie économique, avec spécialisation dans les pêches, de l'Université Memorial de Terre-Neuve-et-Labrador. Il a obtenu ensuite, en 1993, un diplôme en aquaculture du *Fisheries and Marine Institute* de l'Université Memorial. Il fait actuellement sa maîtrise en gestion des ressources halieutiques. En 2002, M. Moysé s'est joint à la Direction générale de l'aquaculture du ministère des Pêches et de l'Aquaculture de Terre-Neuve-et-Labrador, à titre d'analyste des politiques et de la planification. En plus, il a été animateur dans le domaine des pêches et de l'aquaculture pour le *Discovery Regional Development Board* et directeur, de 1997 à 2000, de la *Newfoundland Salmonid Growers Association*.

*Conférencier sous le thème 1 – Préparer un avenir durable*

### **JOSEPH NEU, vice-président, Ingénierie, codes et normes, Électro-Fédération Canada (EFC)**

M. Joseph Neu a passé les 15 dernières années à gérer les activités des fabricants d'équipement électrique au sein d'Électro-Fédération Canada (EFC). Il a joué activement un rôle de chef de file pour assurer que les normes en électricité et les activités d'élaboration des normes relatives à l'électricité au Canada renforcent la position concurrentielle des entreprises membres sur les marchés nationaux, régionaux et internationaux. Il participe à de nombreux comités stratégiques et techniques de l'Association canadienne de normalisation (CSA). M. Neu est le vice-président qui représente le Canada auprès du Conseil d'harmonisation des normes électrotechniques des nations d'Amérique (CANENA). Il est membre du Comité national du Canada de la CEI du Conseil canadien des normes, ainsi que de son Comité consultatif sur les normes. À titre de secrétaire du Comité consultatif sur les politiques d'ÉFC, Joseph Neu a associé l'industrie électrique à de nombreuses organisations pour lutter contre la contrefaçon de produits électriques.

*Conférencier lors de la séance plénière et de l'atelier – Au-delà des produits de contrefaçon : Rétablir la confiance du marché dans les produits de grande consommation*

### **ELIZABETH NIELSEN, animatrice, Groupe de travail de l'ISO sur la sécurité des produits**

Elizabeth Nielsen, qui dirige maintenant EBN Consulting, était auparavant la directrice générale du Bureau des affaires réglementaires et internationales de la Direction générale des produits de santé et des aliments de Santé Canada. Dans son rôle de directrice générale, M<sup>me</sup> Nielsen a supervisé les activités liées aux affaires réglementaires et au renouvellement des lois et des règlements régissant des produits de consommation autres que des aliments et des médicaments, des produits industriels et des appareils émetteurs de rayonnement. Elle a été responsable, non seulement, de l'élaboration et de l'application des politiques sur des règlements relatifs à des produits de consommation, médicaux et industriels au Canada, mais aussi de la direction des organismes scientifiques œuvrant dans la détermination et l'évaluation des dangers et des risques associés à ces produits. Sa préoccupation à l'égard de la sécurité des produits de consommation a amené Elizabeth Nielsen à participer comme représentante des consommateurs à des comités de l'Association canadienne de normalisation sur des normes concernant la nanotechnologie et des produits électriques. Elle collabore étroitement avec des groupes de consommateurs et le secteur bénévole en tant que membre du Conseil des consommateurs du Canada, du Comité sur les intérêts des consommateurs et du public (CICP) du Conseil canadien des normes, du

## Notes biographiques des conférenciers invités

Comité consultatif canadien du COPOLCO de l'ISO et du Comité national du Canada de la Commission électrotechnique internationale (CNC/CEI). M<sup>me</sup> Nielsen est aussi animatrice d'un groupe international sur la sécurité des produits pour le COPOLCO de l'ISO.

*Conférencière lors de la séance plénière et de l'atelier – Au-delà des produits de contrefaçon : Rétablir la confiance du marché dans les produits de grande consommation*

### **CRAIG OLDHAM, directeur, Centre des opérations du gouvernement, Sécurité publique Canada**

Craig Oldham est diplômé du Collège de commandement et d'état-major de la Force terrestre canadienne. De plus, il détient un diplôme en sciences sociales, avec mineur en sciences politiques, de l'Université d'Ottawa. Il a reçu des distinctions de L'Ordre de Saint-Jean et du chef d'état-major de la Défense pour les activités qu'il a menées au Canada et en Somalie. M. Oldham a aussi été responsable des mesures d'urgence relatives à la coordination des opérations spéciales à l'étranger au sein de la Direction du contre-terrorisme et des opérations spéciales au quartier général du ministère de la Défense nationale. Il s'est joint, en 2006, à Sécurité publique Canada, après avoir occupé pendant deux ans le poste de directeur du Centre des opérations du gouvernement, qui assure la coordination et la direction stratégiques, au nom du gouvernement du Canada, des mesures adoptées en réaction à un événement imminent ou en cours qui met en jeu l'intérêt national.

*Conférencier sous le thème 1 – En cas d'urgence : prévoir l'inconnu*

### **MARK PECEN, vice-président, Technologies avancées, Research in Motion, Limited (RIM)**

Mark Pecen est le vice-président en matière de technologies avancées de Research in Motion Limited (RIM), le fabricant des appareils et des systèmes sans-fil Blackberry. Il est responsable de la stratégie de l'entreprise et de l'évaluation économique des investissements dans des technologies de pointe, de la commercialisation des résultats de la recherche appliquée, des partenariats technologiques stratégiques et de la collaboration des clients dans le déploiement technologique futur. Il est le fondateur du *RIM Wireless and Networking Advanced Research Centre* et du *RIM Chief Technology Officer Board*. M. Pecen a inventé un certain nombre de technologies adoptées dans des normes mondiales relatives, entre autres, au *Global System for Mobile telecommunication* (GSM), au service général de radiocommunication par paquets (GPRS), à la technologie EDGE (Enhanced Data for GSM Evolution) et au système universel de télécommunication mobile (UMTS). Diplômé de la *University of Pennsylvania*, de la *Wharton School of Business* et de la *School of Engineering and Applied Sciences*, il détient plus de 70 brevets d'invention dans le domaine de communication, de réseau et d'informatique sans fil.

*Conférencier lors de la séance plénière informelle – Les aspects économiques de la normalisation*

### **GIOVANNA (JOANNE) PETRINI, Directrice, Responsabilité sociale, Gartner Lee**

À titre de directrice de la Responsabilité sociale de Gartner Lee, Joanne Petrini est responsable de l'élaboration et de la mise en œuvre du cadre interne de responsabilité sociale de l'organisation et des projets connexes, une initiative que Gartner Lee a

officiellement lancée en 2006. Avec une expérience de plus de 15 années comme conseillère pour de grandes entreprises et des clients du secteur public dans les secteurs chimique, pétrolier, manufacturier, minier et de services publics en Amérique du Nord et en Asie du Sud-Est, M<sup>me</sup> Petrini agit comme conseillère en matière de développement durable et de responsabilité sociale, pour le compte de Gartner Lee. Ses autres domaines d'expertise incluent les systèmes de management et le changement organisationnel, la planification stratégique, la gestion du risque, l'assurance de la conformité, l'audit et la formation. Elle possède un baccalauréat en administration et politiques publiques, ainsi qu'un diplôme en droit de l'Université de Calgary. Elle a terminé récemment son MBA, avec spécialisation en développement durable et responsabilité sociale. Avec son expérience en consultation, elle applique efficacement sa connaissance de la loi et des politiques pour aider les clients à penser d'une façon stratégique à leur rendement environnemental et social, à minimiser les risques et à maximiser les débouchés. M<sup>me</sup> Petrini a participé à l'élaboration de normes et de politiques et à des processus de réglementation à l'échelle nationale et internationale. Elle est actuellement déléguée canadienne à l'élaboration de la nouvelle norme internationale sur la responsabilité sociale (ISO 26000) et l'une des deux représentants en matière d'environnement sur le Comité sur les intérêts des consommateurs et du public (CICP) du Conseil canadien des normes.

*Conférencière sous le thème 2 – La responsabilité sociétale : Tout le monde y gagne!*

### **SEBASTIEN PRINCE-RICHARD, gestionnaire des demandes, Technologies du développement durable Canada**

À titre de gestionnaire des demandes à Technologies du développement durable Canada (TDDC), Sébastien Prince-Richard fournit des conseils et de l'assistance aux développeurs de technologies propres durables. Avant de se joindre à TDDC, M. Prince-Richard a travaillé comme conseiller en technologie industrielle pour le Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI) du Conseil national de recherches du Canada et fournissait des services consultatifs aux entreprises technologiques canadiennes, surtout à celles qui œuvrent dans le domaine des piles combustibles et des technologies de l'hydrogène. Avant d'occuper son poste au PARI, M. Prince-Richard était à l'Institut canadien d'intelligence économique et travaillait avec des entreprises dans le domaine des piles combustibles et des technologies de l'hydrogène. En 2002 et en 2006, il a participé à la planification et la réalisation des missions canadiennes sur les piles combustibles et l'hydrogène en Chine. M. Prince-Richard détient une maîtrise ès sciences en génie mécanique, avec spécialisation dans le domaine des piles combustibles et des technologies de l'hydrogène, de l'Université de Victoria.

*Conférencier sous le thème 1 – Préparer un avenir durable*

### **MIRANDA PRYOR, directrice générale, Newfoundland Aquaculture Industry Association**

Miranda Pryor possède une vaste expérience dans les domaines de la biologie marine et de l'aquaculture et se spécialise dans les usines traditionnelles de traitement des produits de la mer. Ses projets antérieurs allaient des études sur la traçabilité initiale à l'élaboration d'une stratégie nationale de coordination de la R-D. M<sup>me</sup> Pryor a une expérience de la mise au point des technologies et des produits dans l'industrie aquacole, de l'élaboration des stratégies de commercialisation internationale, ainsi que des expositions au Chili, en Écosse, au Nouveau-Brunswick et en Colombie-Britannique.

Elle détient une maîtrise ès sciences en aquaculture de l'Université Memorial de Terre-neuve-et-Labrador.

*Conférencière sous le thème 1 – Préparer un avenir durable*

**DAVID SHORTALL, responsable intérimaire, Commerce et Affaires intergouvernementales, Conseil canadien des normes**

David Shortall est un conseiller en matière de politique sur la normalisation, le commerce et la réglementation. Il agit actuellement comme conseiller auprès du Conseil canadien des normes. Il est membre de la délégation canadienne au Comité sur les obstacles techniques au commerce de l'OMC. M. Shortall a participé, en tant que conférencier, à des réunions sur des normes internationales et il mène, à titre de conseiller, des ateliers sur la mise en œuvre de l'Accord sur les OTC. Il entreprend des travaux de recherche sur la normalisation, le commerce et la réglementation. De 1999 à 2004, M. Shortall a été responsable du Groupe des politiques au Conseil canadien des normes, dans le cadre duquel il a participé à des réunions du Comité OTC et a rédigé, en 2003, la soumission du Canada sur l'évaluation de la conformité de l'examen triennal de l'Accord sur les OTC. M. Shortall a été l'animateur du Groupe de travail 22 de l'ISO/CASCO qui a effectué la révision du Guide ISO/CEI 60 – *Code de bonne pratique pour l'évaluation de la conformité*. Il a aussi été le délégué du Canada au Comité OTC, au sous-comité de l'APEC sur les normes et la conformité.

*Conférencier sous le thème 2 – Prise de conscience mondiale : Les marchés émergents de notre économie mondiale*

**DAVID STEWART-PATTERSON, vice-président directeur, Conseil canadien des chefs d'entreprise (CCCE)**

David Stewart-Patterson est vice-président directeur du Conseil canadien des chefs d'entreprise. Fondé en 1976, le Conseil est une association de chefs d'entreprises préoccupés par la mise sur pied de politiques rationnelles touchant les enjeux publics au Canada, en Amérique du Nord et dans le monde. En tant que vice-président directeur, M. Stewart-Patterson est responsable du développement des politiques, et gère le travail du personnel en politiques du Conseil. Il contribue à faire connaître le Conseil en écrivant des articles, en donnant des discours, en faisant des exposés et en accordant des entrevues sur diverses questions incluant la politique fiscale et budgétaire, la réglementation, l'innovation et la compétitivité, l'intégration nord-américaine, l'immigration, l'éducation et l'acquisition des compétences, les soins de santé, la politique sociale et la conscience sociale des entreprises, ainsi que la gouvernance publique et d'entreprise. En 2001, il a publié, en collaboration avec Thomas d'Aquino, chef de la direction et président du CCCE, un livre intitulé *Northern Edge : How Canadians Can Triumph in the Global Economy*. M. Stewart-Patterson s'est joint au CCCE en 1996 après une carrière de 15 ans dans les médias comme journaliste, éditeur et cadre supérieur. Il a été, entre autres, correspondant parlementaire pour le *Report on Business* du Globe and Mail à Ottawa, éditeur en chef de la chaîne de journaux de Robinson-Blackmore à Terre-Neuve-et-Labrador et chroniqueur économique pour l'émission Canada AM au réseau CTV. Né à Montréal, M. Stewart-Patterson a fait ses études à l'École de journalisme de l'Université Carleton. Ancien président de l'Association canadienne des journalistes, il est actuellement vice-président du Conseil d'administration de la Fondation canadienne des jeunes entrepreneurs, qui offre un programme de microfinancement et de mentorat pour des jeunes entrepreneurs.

## Notes biographiques des conférenciers invités

Il est aussi membre du Comité sur la conscience sociale des entreprises de Imagine Canada (anciennement le Centre canadien de philanthropie).

*Conférencier sous le thème 2 – Partenariats commerciaux nord-américains*

### **Diane Thompson, présidente, Thompson Consulting, Inc.**

Diane C. Thompson, présidente de Thompson Consulting, Inc., est une experte reconnue à l'échelle internationale. Elle possède plus de 25 ans d'expérience dans l'élaboration, la gestion, la distribution et l'utilisation de normes. Thompson Consulting, Inc. fournit une vaste gamme de services de consultation et d'éducation à des organismes de normalisation, des organismes gouvernementaux et des organisations d'élaboration de normes, des entreprises, ainsi qu'à d'autres clients dans les secteurs public et privé dans le monde entier.

*Monitrice dans les séances de formation après la Conférence – Introduction à la normalisation et formation avancée sur les normes*

### **KERNAGHAN WEBB, professeur agrégé, Département de droit de l'Université Ryerson; directeur fondateur de la Institute for the Study of Corporate Social Responsibility de l'Université Ryerson**

Kernaghan Webb a joué un rôle important dans la mise au point des codes, des lignes directrices et des normes sur la protection des consommateurs dans le commerce électronique et la protection des renseignements personnels. Par l'intermédiaire de l'Organisation internationale de normalisation, il a mené l'élaboration de normes internationales concernant des codes de conduite (ISO 10001), le traitement de plaintes (ISO 10002), le règlement des différends (ISO 10003) et la responsabilité sociale (ISO 26000). En tant que professeur agrégé en droit des affaires à la *Faculty of Business* de l'Université Ryerson, M. Webb concentre ses travaux de recherche et son enseignement sur le recours au droit privé et aux règlements pour mieux saisir le comportement des entreprises et le lien entre la loi, la responsabilité sociale et l'éthique commerciale.

*Conférencier sous le thème 2 – La responsabilité sociétale : Tout le monde y gagne!*

### **YUEN PAU WOO, président et codirecteur général, Fondation Asie Pacifique du Canada**

Yuen Pau Woo est le président et le codirecteur général de la Fondation Asie Pacifique du Canada. Il est le représentant du Canada au Comité permanent du Conseil de coopération économique du Pacifique (PECC), directeur du Centre d'études de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique et professeur adjoint à la *Institute of Asian Research*, de l'Université de la Colombie-Britannique (UBC). M. Woo est aussi le président du comité des prévisionnistes du PECC et le coordonnateur du rapport annuel sur l'état de la région. Il participe également au comité éditorial de la revue *Pacific Affairs*. M. Woo siège aux conseils de direction des *National Centres of Excellence in Immigration* (UBC et Université Simon Fraser) et du Centre national d'excellence pour la recherche stratégique sur les marchés émergents (Université d'Ottawa); il est conseiller au *Shanghai WTO Affairs Consultation Centre* et à la Banque asiatique de développement. Il est aussi membre de l'*International Advisory Council of the Asia Society* à New York et du *Greater Vancouver Advisory Board for the Salvation Army*. M. Woo est né en Malaisie et a grandi à Singapour. Il a fait ses études au *Lester B. Pearson College*, au *Wheaton College*, à la *University of Cambridge* et à la *University of London*. M. Woo a aussi déjà travaillé comme conseiller en affaires maritimes

## Notes biographiques des conférenciers invités

internationales et comme économiste pour l'Autorité monétaire de Singapour ainsi que pour la société d'investissement *Government of Singapore Investment Corporation*.  
*Conférencier sous le thème 2 – Prise de conscience mondiale : Les marchés émergents de notre économie mondiale*

## Les activités sociales

---

**Lundi 2 juin**

**Réception d'ouverture**, de 18 h à 20 h

Immédiatement après le discours d'ouverture, une navette conduira les délégués de la Conférence 2008 du SNN à une réception d'ouverture au Johnson GEO CENTRE, l'un des immeubles les plus originaux de Terre-Neuve-et-Labrador. Situé sur l'historique colline Signal Hill, le Centre, qui se trouve en grande partie sous terre, donne un aperçu unique de la géologie de notre Planète.

Les participants pourront faire connaissance les uns avec les autres ainsi qu'avec les conférenciers, les lauréats des prix et les autres invités de la Conférence 2008.

*Tenue suggérée : Tenue d'affaires décontractée*



Johnson GEO Centre  
St. John's, à Terre-Neuve-et-Labrador

**Mardi 3 juin**

Coquetel, de 18 h 30 à 19 h 30

Repas du Gala de remise des prix, de 19 h 30 à 22 h 30

La soirée, qui commencera à 18 h 30 pile, débutera par une réception donnée dans le Court Garden qui sera suivie par un banquet au cours duquel les prix seront remis.



**Court Garden**

Hôtel Fairmont de St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador

Les délégués de la Conférence 2008 du SNN se réuniront dans la salle de bal Fort William de l'hôtel Fairmont Newfoundland où ils prendront un repas mémorable et rendront hommage aux lauréats des Prix 2008 du CCN.

*Tenue suggérée : Tenue d'affaires élégante*



**Salon A/B**

Hôtel Fairmont de St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador

## Renseignements divers

---

### **Aéroport international de St. John's**

L'aéroport est situé à environ 5 kilomètres (3 milles) de l'hôtel The Fairmont Newfoundland.

### **Location de voiture**

L'agence de location de voitures Budget Rent-a-Car a une ligne directe dans le hall principal de l'hôtel Fairmont Newfoundland.

Budget Rent-A-Car : 1 800 268 8900

### **Taxis**

Le prix forfaitaire d'une course par taxi (un aller) de l'aéroport international de St. John's à l'hôtel Fairmont Newfoundland est de 17,50 \$ (supplément de 2 \$ par personne additionnelle). Les taxis attendent juste devant l'hôtel.

*\*Ce tarif était en vigueur au moment de la publication de cette information et il est susceptible de changer sans préavis.*

### **Le FAIRMONT Newfoundland**

« Une histoire de cœur... nos invités, notre fierté »

Niché au coeur de la ville de St. John's, capitale de Terre-Neuve, l'hôtel The Fairmont Newfoundland propose un panorama incroyable du port, du lieu historique national de Signal Hill et du centre-ville. Ce superbe hôtel, qui a une capacité de plus de 301 chambres et suites spacieuses, est doté d'un restaurant, d'un bar-salon, d'une piscine intérieure, d'un centre de culture physique entièrement équipé et d'un salon de coiffure et de beauté.

Dans ses chambres au cachet particulier, la clientèle y a à sa disposition cafetière et théière, réveil, bureau, peignoir, séchoir à cheveux, fer et planche à repasser plus accès à Internet haute vitesse.

Au nombre des attractions avoisinantes, mentionnons le lieu historique national du Cape-Spear, le Parc Pippy, la promenade Marine ainsi que divers points d'observation des baleines, des macareux et des icebergs. L'hôtel Fairmont Newfoundland n'est qu'à quelques minutes de la zone commerciale et de la rue George.

Pour en savoir plus sur l'hôtel, se rendre à [www.fairmont.com](http://www.fairmont.com).

### **Le tourisme**

La province de Terre-Neuve-et-Labrador est située entre les 46<sup>e</sup> et 61<sup>e</sup> parallèles, la majorité de sa partie insulaire se trouvant sous le 50<sup>e</sup> parallèle. L'île est située à l'embouchure du golfe Saint-Laurent, et le Labrador sur la côte orientale du Canada continental. Terre-Neuve-et-Labrador est la province la plus à l'est du Canada et la dernière à avoir fait son entrée dans la Confédération, en 1949.

L'une des plus anciennes villes d'Amérique du Nord, St. John's est une ville comme nulle autre. Nichée dans un port gravé dans le granit, elle est entourée de collines qui se perdent dans l'océan. En parcourant ses rues secondaires au charme

pittoresque et aux mille couleurs, vous ne manquerez pas d'y rencontrer des gens amicaux et accueillants.

Pour en savoir plus, rendez-vous à :

[www.newfoundlandlabrador.com](http://www.newfoundlandlabrador.com)

[www.explorenewfoundlandlabrador.com](http://www.explorenewfoundlandlabrador.com)

[www.stjohns.ca](http://www.stjohns.ca)

### Les séjours pré-conférence et post-conférence

Si vous prévoyez faire un séjour prolongé dans la région, sachez que McCarthy's Party offre des excursions guidées depuis 1982. Son slogan : « Let the Locals Be Your Guide » (Laissez-vous guider par les gens du pays). L'entreprise vous propose une immersion complète et une expérience authentique tant agréable qu'éducative. Pour en savoir plus, appelez le 1 800 660 6060.

### Le climat

St. John's et la région de l'est connaissent un climat maritime tempéré, la température y étant relativement stable.

### En avril et en mai

Le jour : 0 à 15 °C / 32 à 59 °F

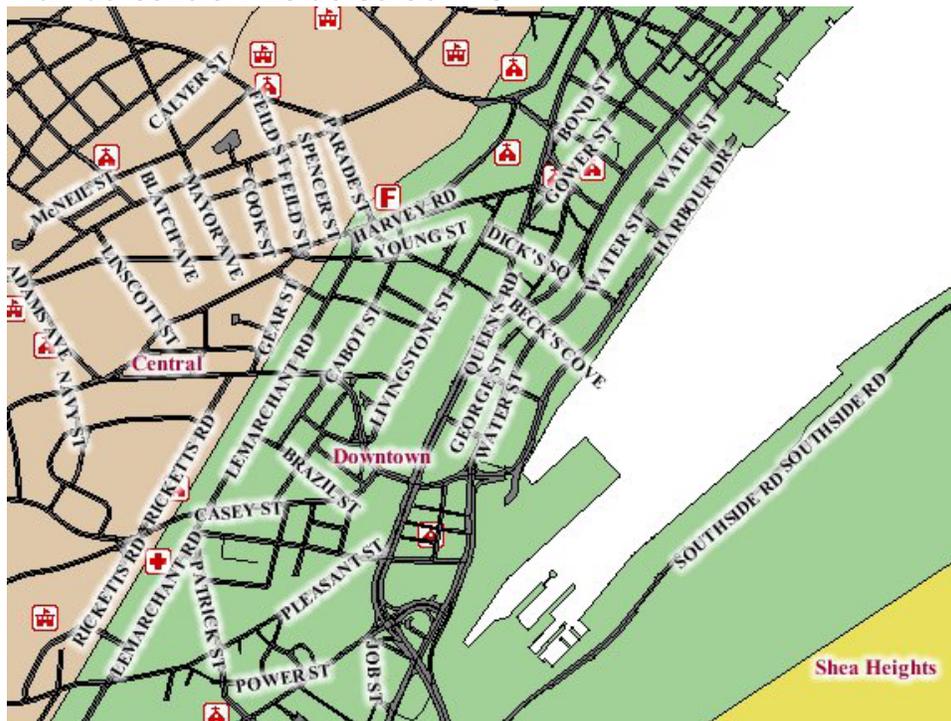
La nuit : -5 à 0 °C / 23 à 32 °F

### En juin

Le jour : 10 à 20 °C / 32 à 59 °F

La nuit : 0 à 10 °C / 32 à 50 °F

### Plan du centre-ville de St. John's



Gracieusement offert par la ville de St. John's ([www.stjohns.ca](http://www.stjohns.ca))

**Barrera, Alexa**  
Project Manager  
Canadian Foundation for the Americas

**Beaupre, Chantel**  
Event Planner  
Standards Council of Canada

**Bergeron, Denis**  
Director, Codes and Evaluation  
National Research Council of Canada

**Bisanz, Christina**  
Executive Director  
Consumers Council of Canada

**Bonilla, Pat**  
Senior Program Officer  
Standards Council of Canada

**Bosiak, Nicole**  
Coordinator, Member Program  
Standards Council of Canada

**Breton, Normand**  
Director Regulatory and Chief Engineer  
Underwriters Laboratories of Canada

**Bristow, Eric**  
Corp. Environment and Safety Planning Manager  
Imperial Oil Limited

**Bryans, Bill**  
Corporate Program Manager, Product Safety  
IBM Canada Ltd.

**Budd, Nicholas**  
Director  
Bureau Veritas Canada

**Cail, Hazel**  
Manager, Intergovernmental Affairs Business and Trade Relations  
Government of Alberta

**Castro, Pilar**  
Manager, Communications  
Standards Council of Canada

**Clarke, Ghislaine**  
Executive Assistant  
Standards Council of Canada

**Coleman, Ray**  
Program Officer IEC  
Standards Council of Canada

**Connolly, Tanya**  
Manager, Information and Research Service  
Standards Council of Canada

**Couturier, Hélène**  
Head Translator  
Standards Council of Canada

**Cross, Stephen**  
Manager, Certification Body Accreditation  
Standards Council of Canada

**Davis, Andrew**  
Head, Safety Standards and Regulations  
DND HQ

**de Lhorbe, Richard**  
Manager, Industry Standards  
Schneider Electric Canada

**Dicks, Andrea**  
Director, Policy and Strategic Planning  
Innovation, Trade and Rural Development  
Government of NL

**Drouin, Marie-Claude**  
Conseillère en développement des affaires  
Bureau de normalisation du Québec

**Dulmage, David**  
Manager, Laboratory Accreditation  
Standards Council of Canada

**Dulmage, Rae**  
Director, Standards Department and Government Relations Office  
Underwriters' Laboratories of Canada

**Durrant, Dennis**  
Principal  
The AMD Consultancy

**Esselink, Eric**

B. Tech. President  
Leber/Rubes Inc.

**Ethier, Guy**

Coordinator, Graphics and Design  
Standards Council of Canada

**Fardy, David**

General Manager  
Protrans Personnel Services Inc.

**Fontaine, Philippe**

Advisory committee member & awards recipient  
PTAC

**Ford, Sharon**

Director, Aquaculture Renewal  
Aquaculture Management Directorate  
Fisheries and Oceans Canada

**Frank, Jim**

SCC Council Member

**Froehlich, Kelly**

Brain Injury Project  
Saskatchewan Health

**Gagné, Nicole**

Responsable Qualité  
Bureau de normalisation du Québec

**Gagnon, Raymond**

Commissaire  
CNN

**Gaucher, Marian**

Manager, Standards Division & Chair of SDOAC  
Canadian General Standards Board

**Gehring, Gary**

Manager, Program Evaluation  
Sask WCB

**Geralde, Doug**

Director, Corporate Audits & Investigations  
Canadian Standards Association

**Gibbens, Lynne**  
Senior Program Officer  
Standards Council of Canada

**Girard, Jacques**  
Directeur  
BNQ

**Grant, Ginette**  
Program Officer  
Standards Council of Canada

**Guzy, Christopher**  
Vice President & Chief Technology Officer  
Ballard Power Systems Inc.

**Head, Stephen**  
Senior Policy Analyst  
Standards Council of Canada

**Hopkinson, John**  
Security Strategist  
/IIT an EWA Company

**Hubert, Nadine**  
Executive Assistant  
Standards Council of Canada

**Huzar, William**  
President  
Consumers Council of Canada

**Ianiro, Robert**  
Director, Consumer Product Safety  
Health Canada

**Ignatowicz, Zbigniew**  
Manager, MIS  
Standards Council of Canada

**Jackson, Jay**  
Senior Policy Analyst  
Industry Canada

**Jannaway, Graeme S.**  
Managing Director  
Jannaway & Associates

**Johnston, Steven**

Senior Security and Technology Advisor  
Office of the Privacy Commissioner of Canada

**Kelly, Peter**

Corner Brook Federal Enforcement Section  
RCMP

**Kingston, Darryl**

Senior Program Officer  
Standards Council of Canada

**Kiraly, Suzanne**

President, Standards  
Canadian Standards Association

**Krentz, Hugh**

Chairman  
Standards Council of Canada

**LaFleche, Charles**

Founder and Chief Financial Officer  
Momentum Healthcare, Inc

**Lafontaine, Robert**

Corporate Secretary  
Standards Council of Canada

**Lamb, Loreto**

Corporate Services Assistant  
Standards Council of Canada

**Lawson, Philippa**

Director  
Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic

**LeBlanc, Aubrey**

Consumer Representative  
Canadian Standards Association

**LeFebvre, Hélène**

SCC Council member  
Standards Council of Canada

**Lesieur, Richard**

Contract Assessor

**Leslie, Marshall**

Consumer Representative  
Canadian Standards Association

**Lojk, Begonia**

Manager, Standards Governance  
Standards Council of Canada

**Lyon, Israel**

Manager, Special Projects  
Economic Development Branch

**Macdonald, Georgette**

Group Leader CLAS  
NRC

**Malakova, Natalia**

Program Officer  
Standards Council of Canada

**Marin-Comeau, Chantal**

Director  
Public Works government Services Canada

**Marotta, Eugene**

Director, Fire Protection Services  
Human Resources and Social Development Canada, Labour Program

**McCarthy, Jim**

Executive Director  
Canadian Celiac Association

**McCormick, Norma**

Founder and Principal  
Corporate Health Works Inc.

**McCully, Keith**

Chair  
TG-Labs

**Macdonald, Georgette**

Group Leader, CLAS  
National Research Council

**Medina, Danielle**

President  
Medina Quality Assurance Services

**Merrithew, Greg**

Consumer Representative  
Canadian Standards Association

**Morin, Suzanne**

Assistant General Counsel-Regulatory Law & Policy  
Bell Canada

**Moyse, Steve**

Policy, Planning and Research Analyst  
Department of Fisheries & Aquaculture, Government of Newfoundland and Labrador

**Mullins, Lisa**

Senior Trade Policy Officer  
TBT Division - Department of Foreign Affairs & International Trade

**Nagy, Nicholas**

Director, Technical and Quality Services  
CertiWood Technical Centre

**Neu, Joseph**

Vice President Engineering, Codes and Standards  
Electro-Federation Canada

**Nielsen, Elizabeth**

Consultant

**Nilsen, Elva**

Director, Intergovernmental Affairs & Trade  
Standards Council of Canada

**Nyborg, Erling**

Chair of Task Group Certification  
Nyborg Professional Services

**Oughton, Martin**

President & General Manager  
Underwriters' Laboratories of Canada

**Paladino, Pat**

Director, Conformity Assessment  
Standards Council of Canada

**Parsons, Henry**

Manager, Standards  
Standards Council of Canada

**Parsons, Rick**

Treasurer  
Standards Council of Canada

**Paulsen, Shawn**

Chief Technical Inspector  
Technical Inspection Services, Province of New Brunswick

**Pecen, Mark**

Vice President, Advanced Technology  
Research in Motion, Limited

**Pedder, Jocelyn**

President  
RONA Kinetics & Associates Ltd.

**Pelletier, Daniel**

Committee member  
TC 224

**Perry, Alain**

Senior Project Coordinator  
Treasury Board of Canada Secretariat

**Petrini, Giovanna (Joanne)**

Director, Social Responsibility  
Gartner Lee

**Poirier, Tracy**

Staff Writer  
Standards Council of Canada

**Potvin, Claude**

Web Coordinator  
Standards Council of Canada

**Prasad, Mahendra**

Senior Representative-Standards Programs  
Underwriters Laboratories of Canada

**Pryor, Miranda**

Executive Director  
Newfoundland Aquaculture Industry Association

**Reed, Geneviève**

Responsable, Service de recherche et de représentation  
Option consommateurs

**Reimer, John**

Representative  
Task Group - Certification

**Reynolds, Steven**

R&D Manager  
The Peelle Co. Ltd.

**Richards, Greg**

Professor, Facilitator  
University of Ottawa

**Sam, Helen**

Senior Advisor, Issues Management & Standardization  
Canadian Electricity Association

**Sharkey, Anne**

Information Resource Officer  
Standards Council of Canada

**Showell, David**

Director, Economic Framework Policies  
Industry Canada

**Stewart-Patterson, David**

Executive Vice President  
Canadian Council of Chief Executives

**Thompson, Diane**

President  
Thompson Consulting

**Tunney, Kevin**

DFAIT

**Veilleux, Rhéaume**

Directeur Technologie Trans Énergie  
Hydro-Québec

**Vicente, Carl**

Manager, Certification Business Development  
CSA International

**Waddell, Roz**

Program Officer  
Standards Council of Canada

**Walter, John**

Vice President, Standards Development  
Canadian Standards Association

**Weatherill, David**

CSA Committee

**Webb, Kernaghan**

Professor  
Ryerson University

**Weigelt, John**

National Technology Officer  
Microsoft Canada

**Winter, Susan**

Manager, Committee and Consumer Services  
Canadian Standards Association

**Woo, Yuen Pau**

President & Co-CEO  
Asia Pacific Foundation of Canada

**Wright, Leanne**

Senior Policy Analyst  
Standards Council of Canada

**Wright, Sandra**

Manager, National Coordination  
Health Canada, Consumer Product Safety

**Zhang, Guyang**

Intern - Standardization Administration of China  
Canadian Standards Association